

EHV Ø900 - **EAV** Ø800-900

EHV - EAV version **GAS COOLER**

EHL Ø900 - **EAL** Ø800-900

ITALIANO

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

РУССКИЙ

Istruzione per il montaggio e la manutenzione per
“CONDENSATORI CON VENTILATORI ASSIALI e RAFFREDDATORI DI LIQUIDO”.

Installation and maintenance instruction for
“AXIAL FAN TYPE AIR COOLED CONDENSERS and DRY COOLERS”.

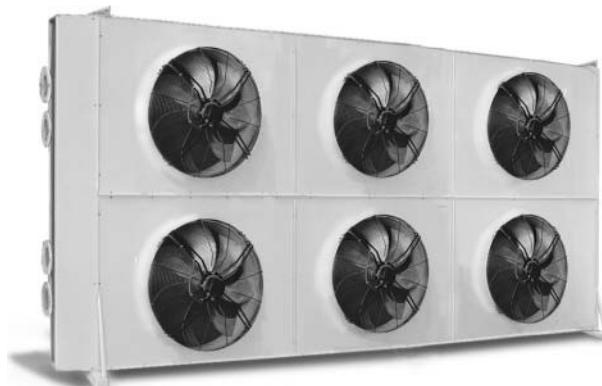
Instruction pour le montage et l'entretien pour
“CONDENSEURS AVEC VENTILATEURS HELICOÏDAUX et AERO-REFRIGERANTS”.

Montage und Wartungsanleitung für
“LUFTGEKÜHLTE VERFLÜSSIGER MIT AXIALVENTILATOREN und FLÜSSIGKEITS-RÜCKKÜHLERN”.

Instrucciones de mantenimiento y montaje para
“CONDENSADORES CON VENTILADORES AXIALES y ENFRIADORES DE LIQUIDO”.

Инструкции по монтажу и техническому
обслуживанию
«КОНДЕНСАТОРЫ С ОСЕВЫМИ
ВЕНТИЛЯТОРАМИ и
ОХЛАДИТЕЛИ ЖИДКОСТИ»

INSTALLAZIONE VERTICALE
VERTICAL INSTALLATION
INSTALLATION VERTICALE
AUFSTELLUNG VERTIKAL
INSTALACIÓN VERTICAL
ПОДЪЕМ ВЕРТИКАЛЬНЫЙ



INSTALLAZIONE ORIZZONTALE
HORIZONTAL INSTALLATION
INSTALLATION HORIZONTALE
AUFSTELLUNG HORIZONTAL
MONTAJE HORIZONTAL
МОНТАЖ ГОРИЗОНТАЛЬНО

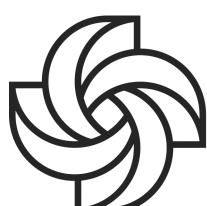


La lingua ufficiale del documento è l'inglese, le altre si intendono come traduzioni.
The official language of the document is English, other means such as translation

La langue officielle du document est l'anglais, d'autres moyens tels que la traduction
Die offizielle Sprache des Dokuments ist Englisch, alle anderen gelten als Übersetzung

El idioma oficial del documento es Inglés, otros medios como la traducción

Официальный язык документа является английский, другие средства, такие как перевод



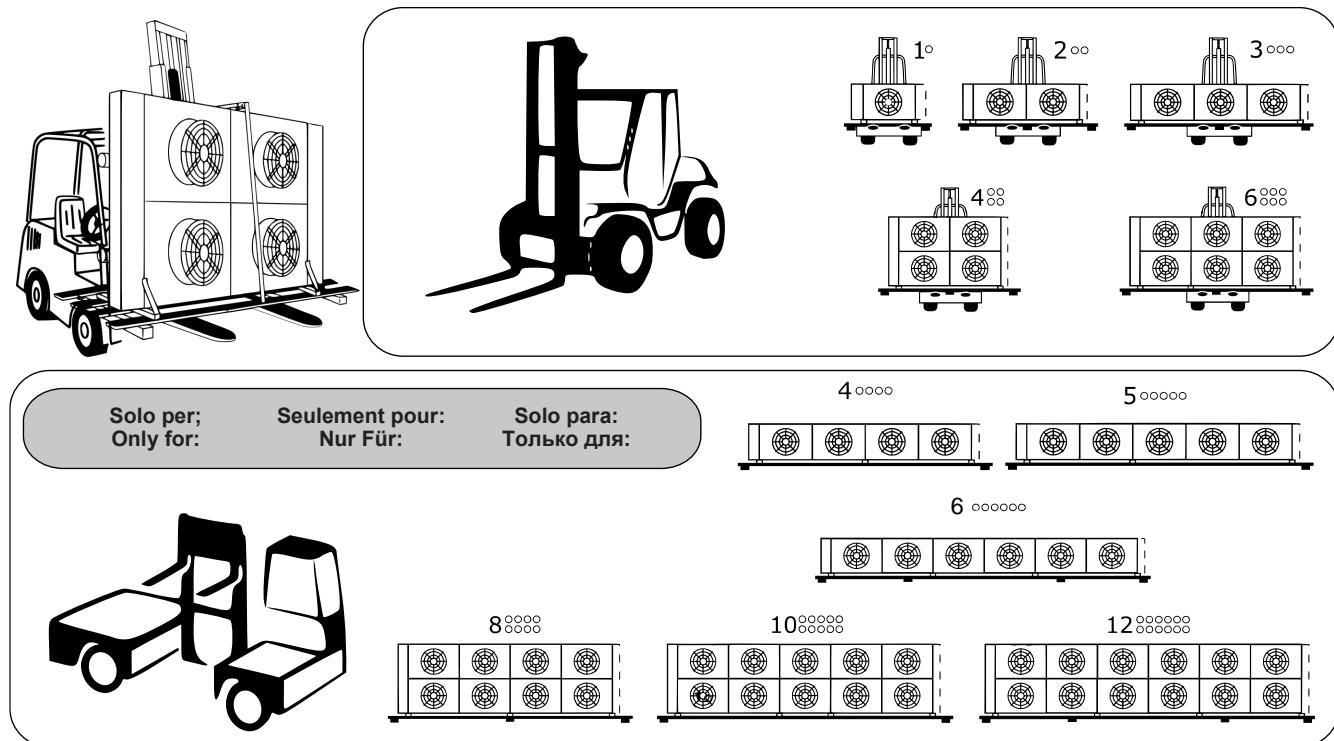
LU-VE
EXCHANGERS

SOLLEVAMENTO / LIFTING SKETCH / SOULEVEMENT / ANHEBEN / LEVANTARLO / ПОДЪЕМ

- Prima di sollevare gli apparecchi controllare l'integrità strutturale degli organi di sollevamento e il loro corretto fissaggio alla struttura.
- Before lifting the units, please check the structural integrity of the lifting devices and their proper fixing to the structure.
- Avant de soulever les appareils, contrôler que les dispositifs de levage sont en bon état et qu'ils sont fixés correctement à la structure.
- Vor dem Anheben der Geräte die strukturelle Vollständigkeit der Hebevorrichtungen und ihre korrekte Befestigung an der Struktur kontrollieren
- Antes de proceder en la elevación del aparato, se debe controlar la integridad estructural de la elevación y su posterior fijación correcta en la estructura.
- До поднятия оборудования проверить целостность креплений и их надежное крепления к корпусу

VERTICALE / VERTICAL / VERTICALE / VERTIKAL / VERTICAL / ВЕРТИКАЛЬНЫЙ

**EHV...V - EAV...V
EHL...V - EAL...V**



**Solo per;
Only for:**

**Seulement pour:
Nur Für:**

**Solo para:
Только для:**

4oooo

5oooo

6 ooooo

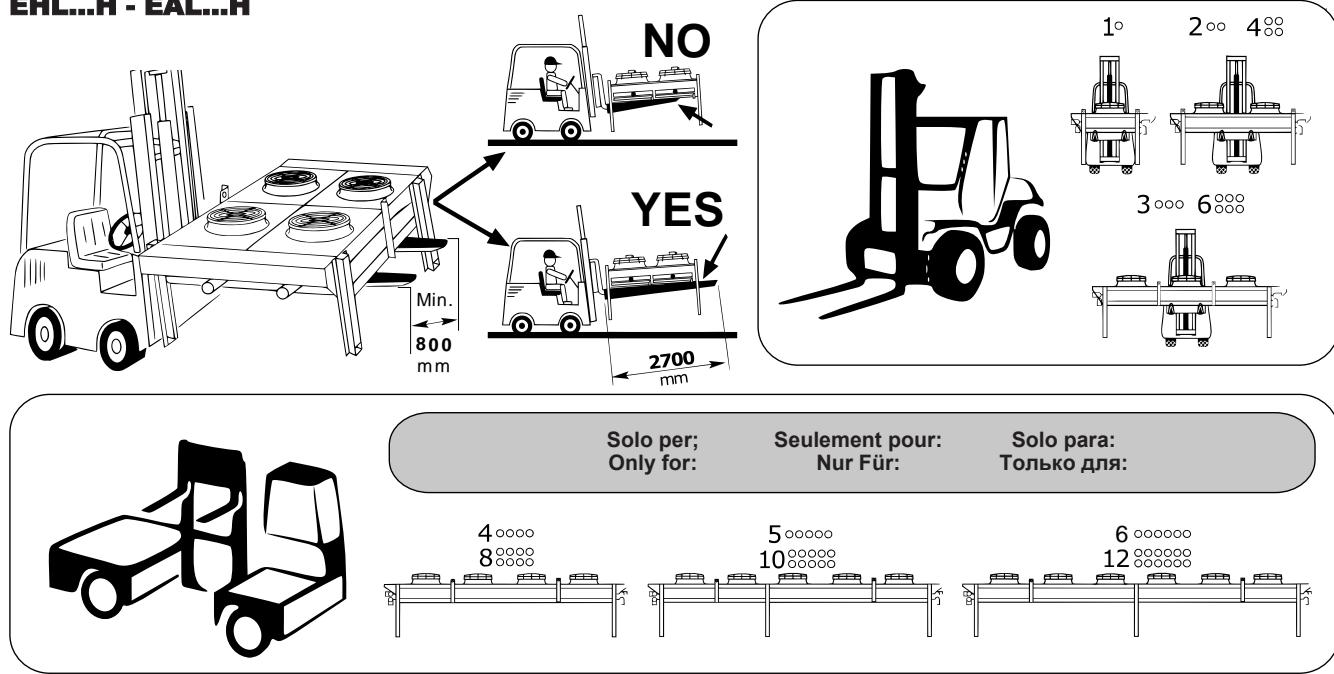
12oooo

8oooo

10oooo

ORIZZONTALE / HORIZONTAL / HORIZONTAL / HORIZONTAL / HORIZONTAL / ГОРИЗОНТАЛЬНЫЙ

**EHV...H - EAV...H
EHL...H - EAL...H**



**Solo per;
Only for:**

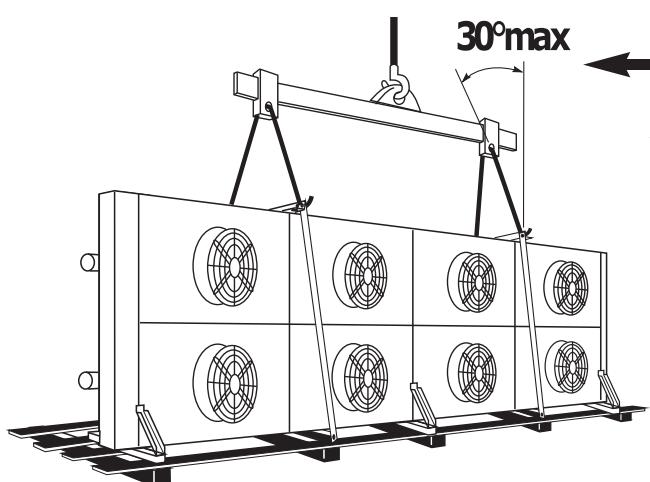
**Seulement pour:
Nur Für:**

**Solo para:
Только для:**

**1° 2° 4°
3° 6°**

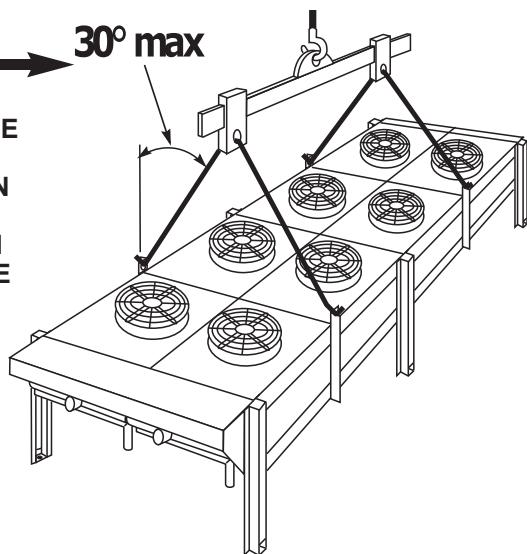
**EHV...V - EAV...V
EHL...V - EAL...V**

VERTICALE / VERTICAL / VERTICALE
VERTIKAL / VERTICAL / ВЕРТИКАЛЬНЫЙ

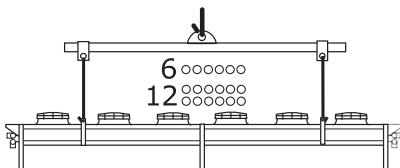
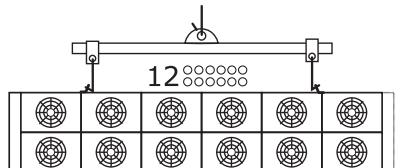
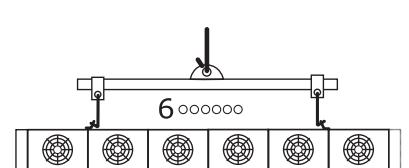
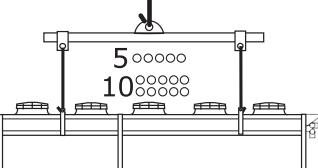
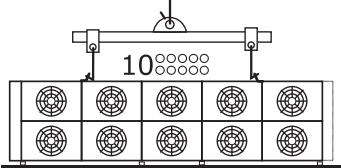
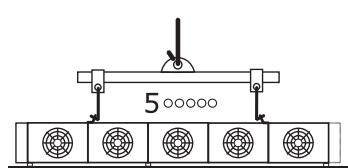
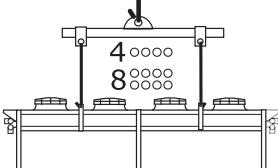
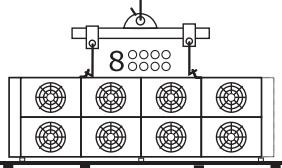
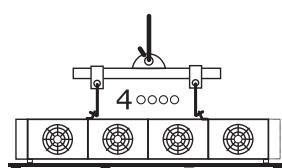
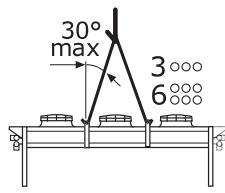
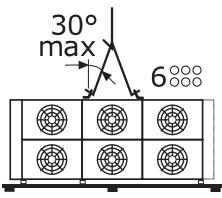
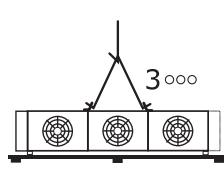
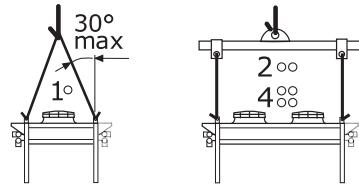
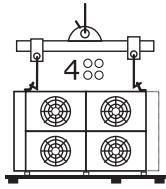
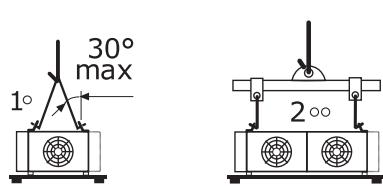
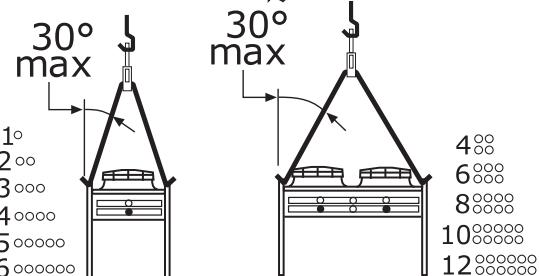
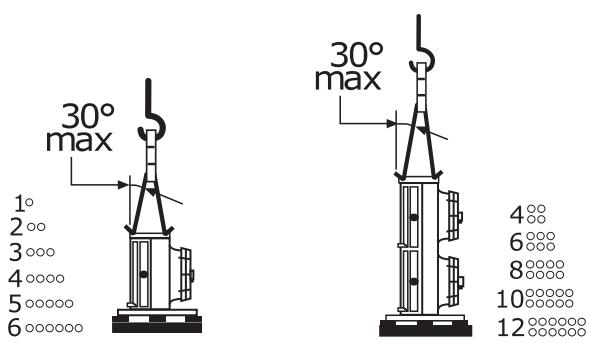


**EHV...H - EAV...H
EHL...H - EAL...H**

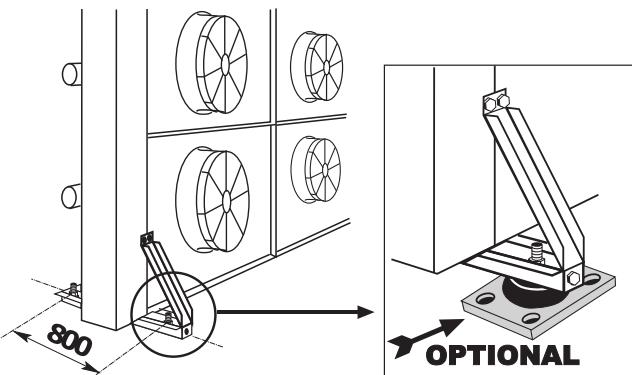
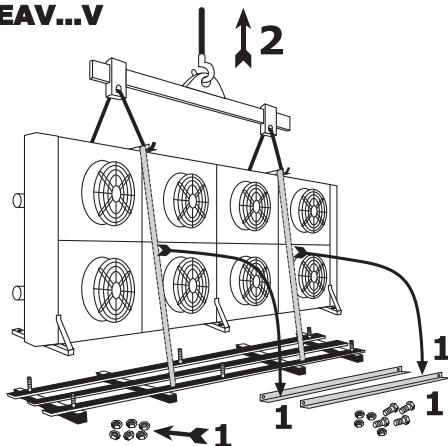
ORIZZONTALE / HORIZONTAL / HORIZONTAL
HORIZONTAL / HORIZONTAL / ГОРИЗОНТАЛЬНЫЙ



ATTENZIONE
CAUTION
ATTENTION
ACHTUNG
ATENCIÓN
ВНИМАНИЕ

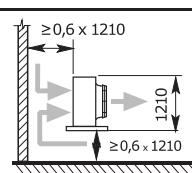
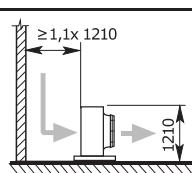
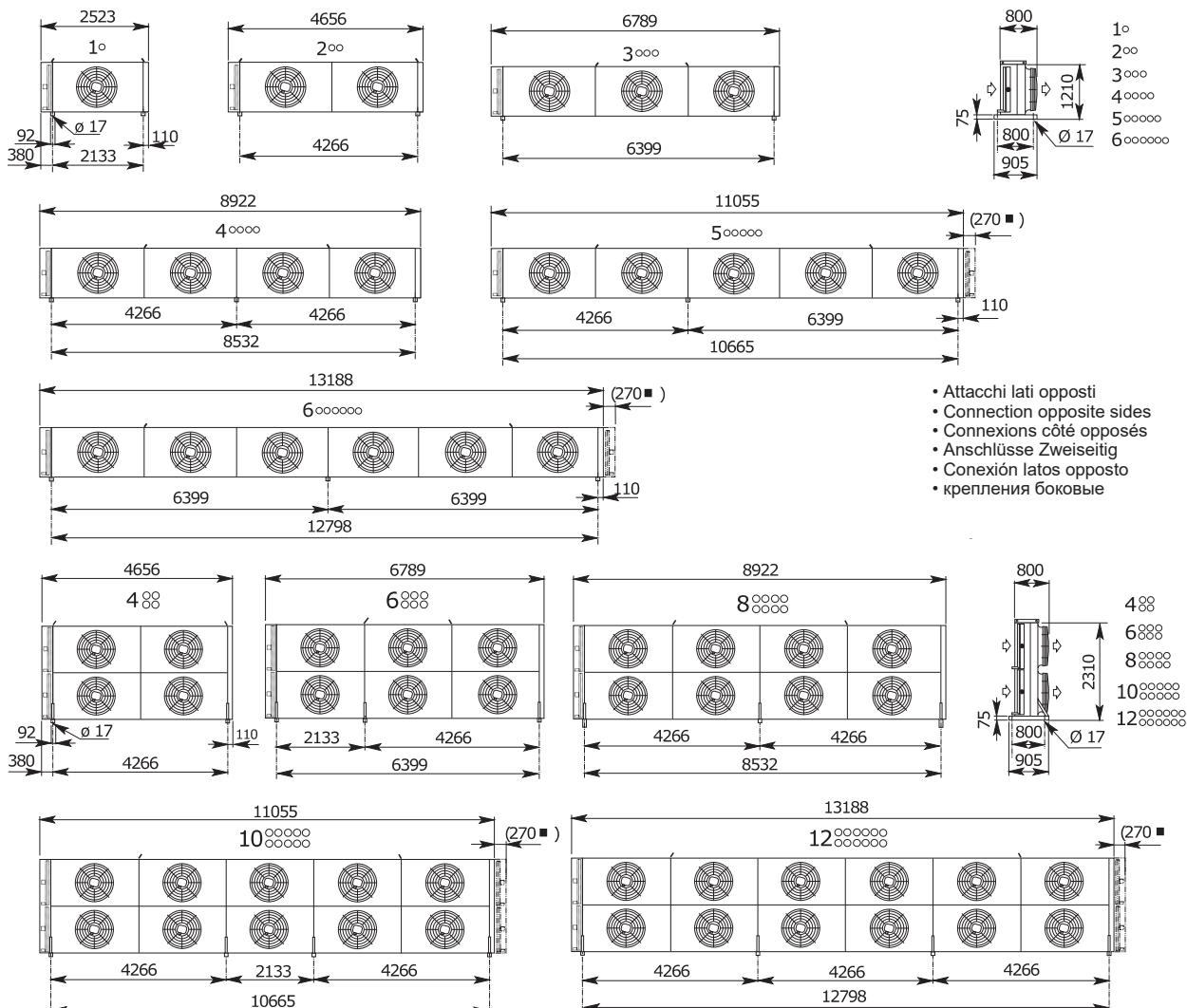


EHV...V - EAV...V

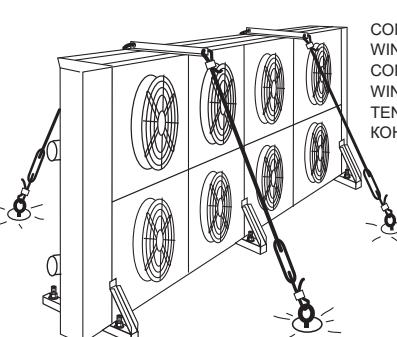
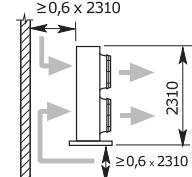
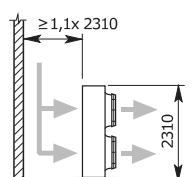


EHL...V - EAL...V

Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds
Aufstellungposition / Posición de los pies / Положение опор



EHV...V - EAV...V
GUIDA DISTANZE
DISTANCES GUIDE
GUIDE DISTANCES
ENTRNUGEN ANLEITUNG
DISTANCIA DE ONSTÁCULOS
РАССТОЯНИЯ

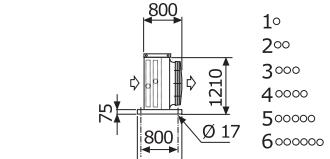
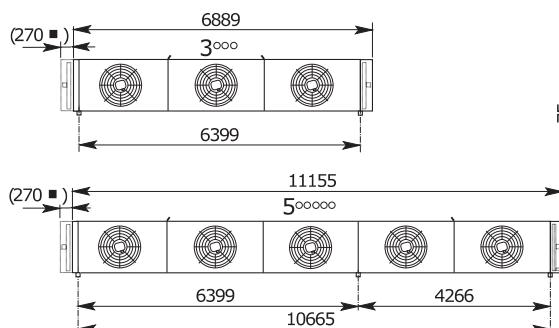
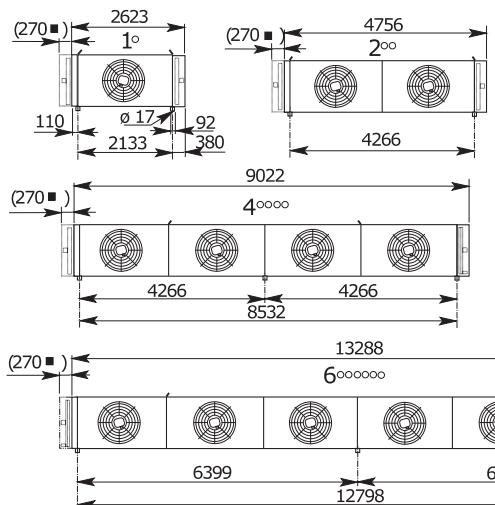


EHV...V - EAV...V

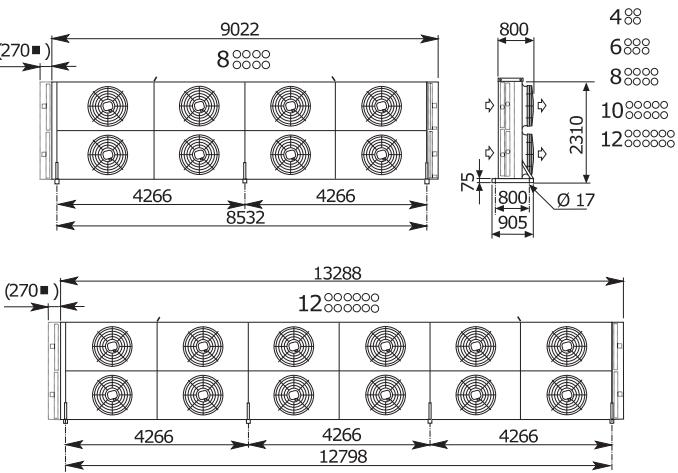
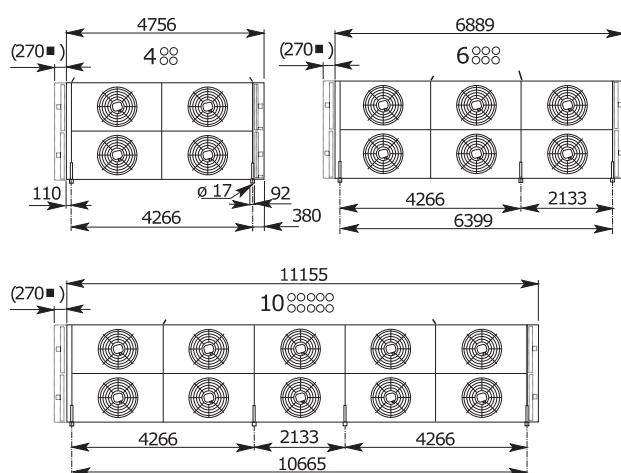
CONTROVENTATURA
WINDBRACING
CONTEVENTEMENT
WINDVERSTREBUNG
TENSORES CONTROVENTO
КОНТРГРАЙКА

EHL...V - EAL...V

Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds
Aufstellungposition / Posición de los pies / Положение опор



- Attacchi lati opposti
- Connection opposite sides
- Connexions côté opposés
- Anschlüsse Zweiseitig
- Conexión latos opuesto
- крепления боковые



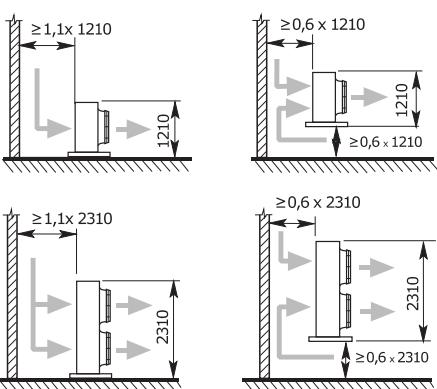
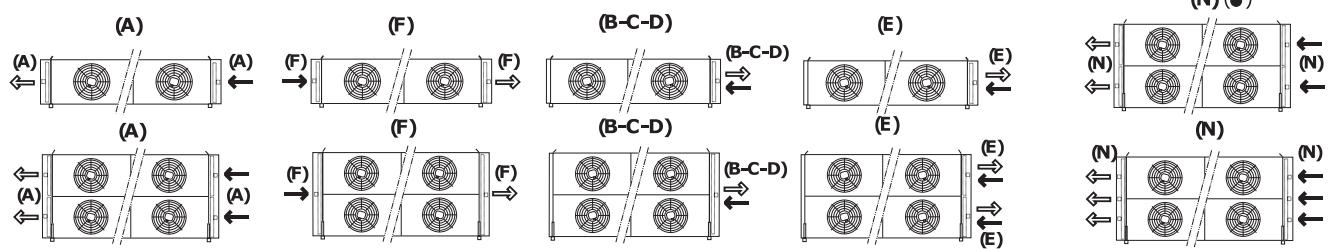
TIPO DI CIRCUITO / TYPE CIRCUIT / CIRCUIT TYPE / ROHRSCHALTUNG / CIRCUITOS / ТИП КОНТУРА

EHL...V - EAL...V

POSIZIONE ATTACCHI	Circuiti: (A, F, N) = lati opposti	(B, C, D, E) = stesso lato
CONNECTIONS POSITION	Circuits (A, F, N) = opposite side	(B, C, D, E) = same side
POSITION CONNEXION	Circuits (A, F, N) = côté opposés	(B, C, D, E) = même côté
STELLUNG DER ANSCHLÜSSE	Kreisläufe: (A, F, N) = zweiseitig	(B, C, D, E) = Einseitig
POSICIÓN CONEXIÓN	Circuitos: (A, F, N) = latos opuesto	(B, C, D, E) = mismo lado
Положение крепления	Контуры (A, F, N) = Противоположная сторона	(B, C, D, E) = та же сторона

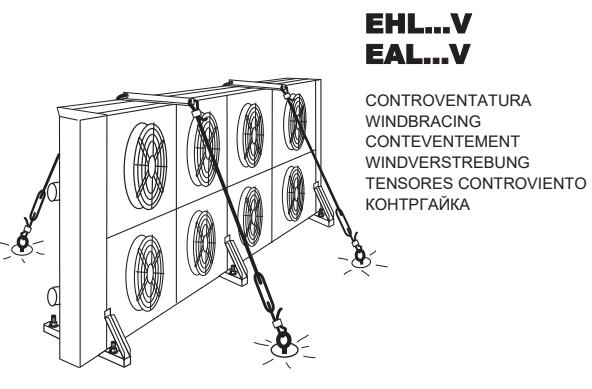
Solo 2 attacchi per:
Only 2connections for:
Seulement 2 raccords pour:
Nur 2 Anschlüsse für:
Solo 2 conexión para:
Только 2 крепления для:

N(•)



**EHL...V
EAL...V**

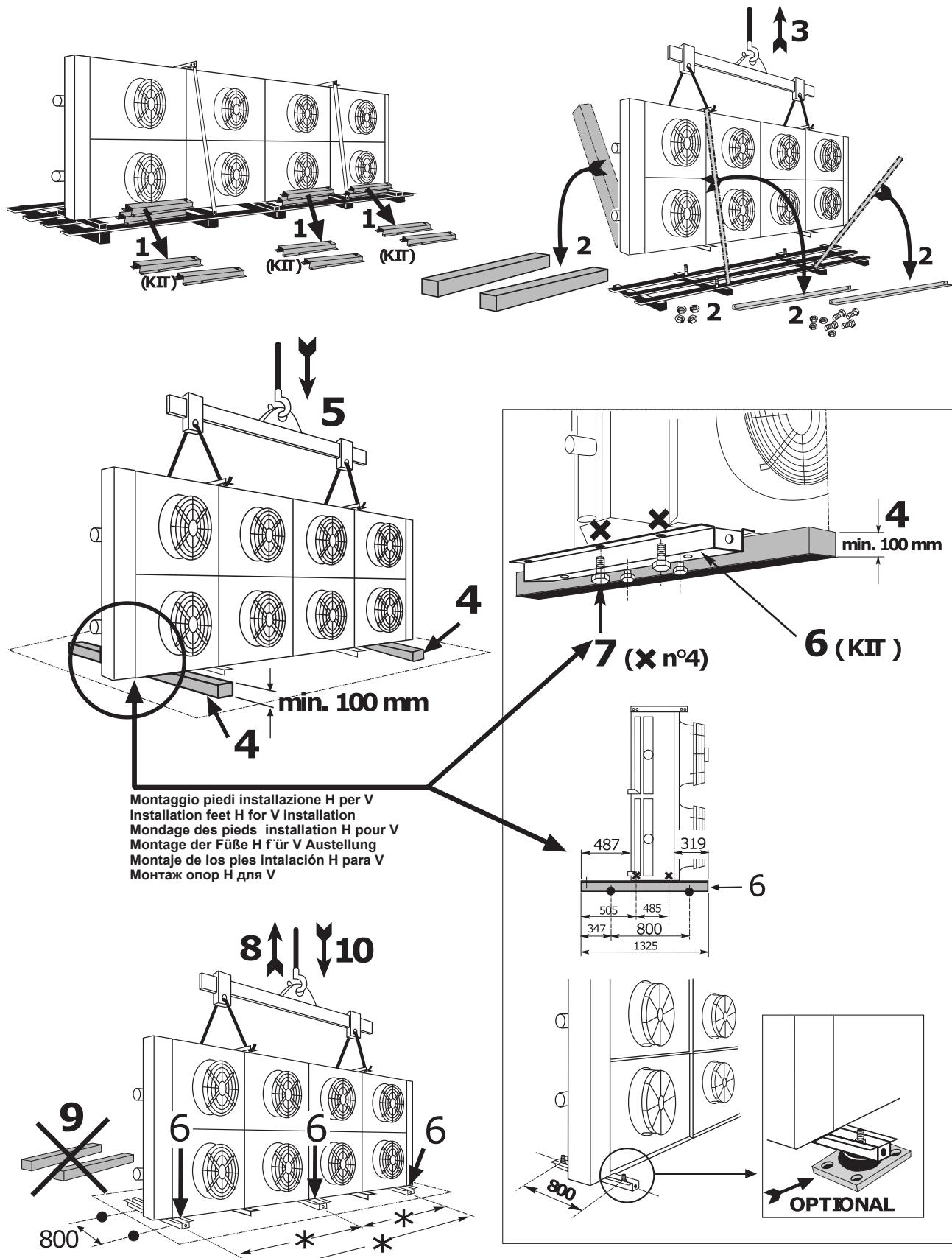
GUIDA DISTANZE
DISTANCES GUIDE
GUIDE DISTANCES
ENTERNUNGEN ANLEITUNG
DISTANCIA DE ONSTÁCULOS
Расстояния



**INSTALLAZIONE VERTICALE per H/V VERTICAL INSTALLATION for H/V INSTALLATION VERTICALE pour H/V
AUFPSTELLUNG VERTIKAL für H/V MONTAJE VERTICAL para H/V ВЕРТИКАЛЬНЫЙ МОНТАЖ для H/V**

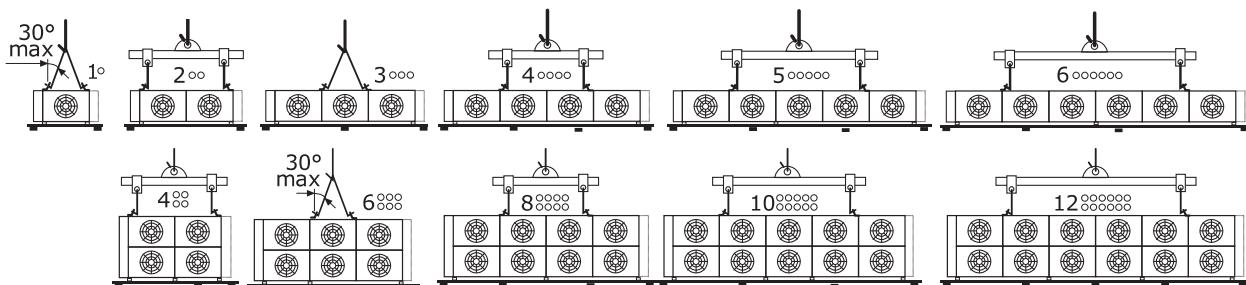
EHV...H per / for / pour / für / para / для ...**V**
EHL...H per / for / pour / für / para / для ...**V**

EAV...H per / for / pour / für / para / для ...**V**
EHL...H per / for / pour / für / para / для ...**V**



EHV...H - EAV...V
EHL...H - EAL...V

Sollevamento / Lifting sketch / Soulevement / Anheben / Levantar lo / Подъем



RIBALTAMENTO

Prima di sollevare gli apparecchi controllare l'integrità strutturale degli organi di sollevamento e il loro corretto fissaggio alla struttura

- Durante l'operazione di ribaltamento dell'apparecchio fare attenzione che:
 - le funi di sollevamento siano sempre in tiro verticalmente (3-5)
 - la base dell'apparecchio sia bloccata con appositi dispositivi (4) onde evitare lo scivolamento.
 - l'operatore deve operare ai fianchi dell'apparecchio e non sostare nelle zone operative di ribaltamento (7)

TURNOVER

Before lifting the units, please check the structural integrity of the lifting devices and their proper fixing to the structure

- When turning over the equipment watch for:
 - ropes tension shall be worked vertically (3-5)
 - the equipment basement shall be locked with suitable devices (4).
- When turning over the equipment the operator shall be located in (7).

Nobody shall walk or stop under a suspended load.

RENVERSEMENT

Avant de soulever les appareils, contrôler que les dispositifs de levage sont en bon état et qu'ils sont fixés correctement à la structure

- Durant l'opération de basculement de la pièce:
 - maintenir toujours la raideur des câbles en sens vertical (3-5)
 - bloquer la base de l'appareil au moyen de dispositifs convenables (4).
 - Durant l'opération de basculement, l'opérateur doit se placer à côté:

personne ne dovrà demeurer dans l'aire de travail (7)

UMKIPPIEN

Vor dem Anheben der Geräte die strukturelle Vollständigkeit der Hebevorrichtungen und ihre korrekte Befestigung an der Struktur kontrollieren

- Während des Umkippens des Teils stets
 - die Spannung der Seile in Senkrechtrichtung (3-5) beibehalten
 - die Grundplatte des Gerätes mit entsprechenden Vorrichtungen feststellen(4).
- Bei Umdrehen des Teils muss sich der Bediener auf der Seite (7) befinden; niemand darf sich im Arbeitsbereich aufhalten.

TUMBADO

Antes de proceder en la elevación del aparato, se debe controlar la integridad estructural de la elevación y su posterior fijación Correcta en la estructura

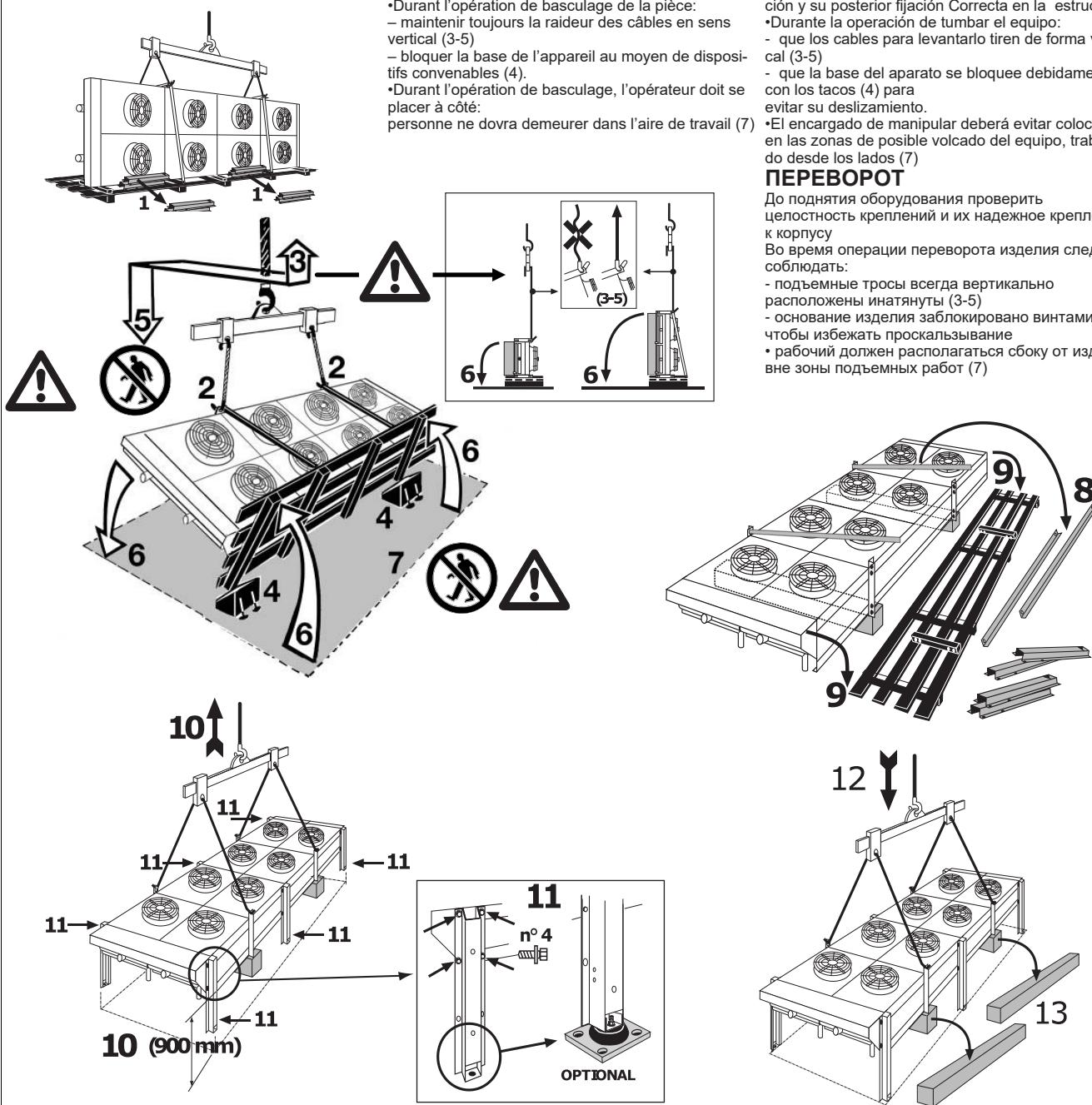
- Durante la operación de tumbar el equipo:
 - que los cables para levantarlos tiren de forma vertical (3-5)
 - que la base del aparato se bloquee debidamente con los tacos (4) para evitar su deslizamiento.
 - El encargado de manipular deberá evitar colocarse en las zonas de posible volcadura del equipo, trabajando desde los lados (7)

ПЕРЕВОРОТ

До поднятия оборудования проверить целостность креплений и их надежное крепления к корпусу

Во время операции переворота изделия следует соблюдать:

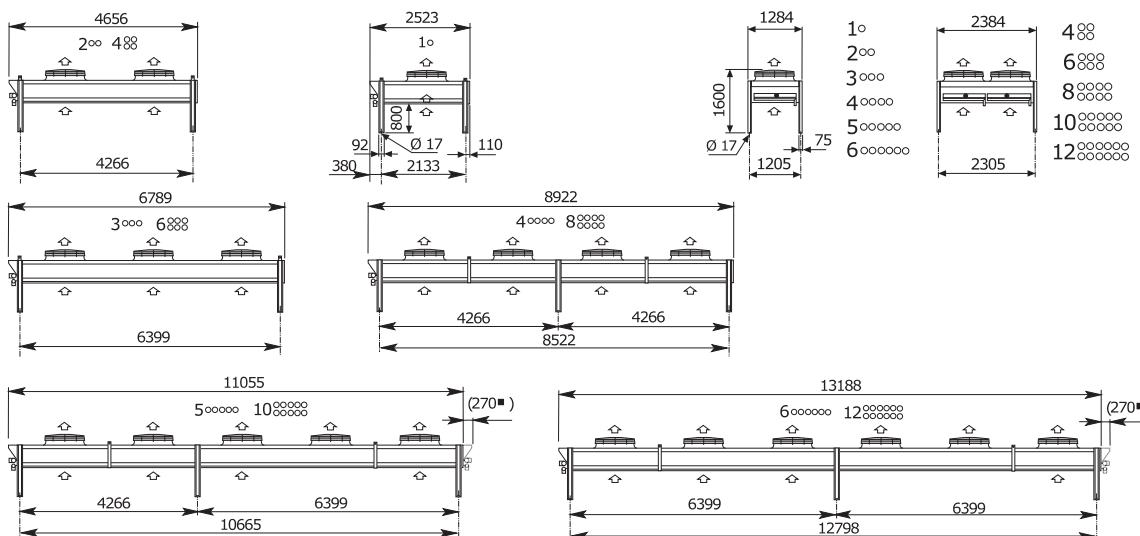
- подъемные тросы всегда вертикально расположены интактны (3-5)
- основание изделия заблокировано винтами (4) чтобы избежать проскальзывание
- рабочий должен располагаться сбоку от изделия вне зоны подъемных работ (7)



**INSTALLAZIONE ORIZZONTALE / HORIZONTAL INSTALLATION / INSTALLATION HORIZONTAL / AUFSTELLUNG HORIZONTAL
MONTAJE HORIZONTAL / МОНТАЖ Горизонтально**

**EHV...H
EAV...H**

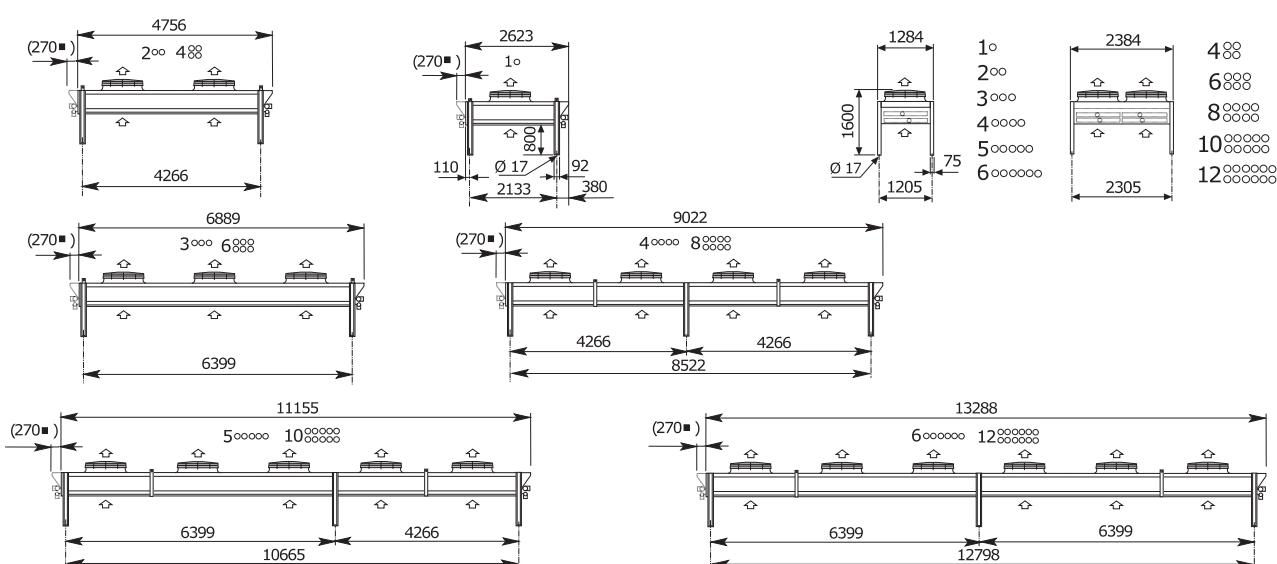
Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds
Aufstellungposition / Posición de los pies / Положение опор



**INSTALLAZIONE ORIZZONTALE / HORIZONTAL INSTALLATION / INSTALLATION HORIZONTAL / AUFSTELLUNG HORIZONTAL
MONTAJE HORIZONTAL / МОНТАЖ Горизонтально**

**EHL...H
EAL...H**

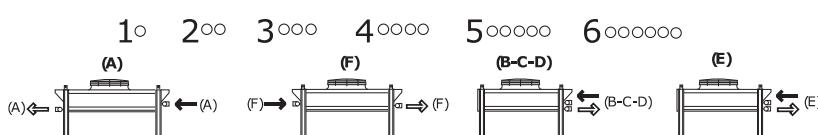
Posizione dei piedi / Feet position / Position des pieds
Aufstellungposition / Posición de los pies / Положение опор



TIPO DI CIRCUITO / TYPE CIRCUIT / CIRCUIT TYPE / ROHRSCHALTUNG / CIRCUITOS / ТИП КОНТУРА

**EHL...H
EAL...H**

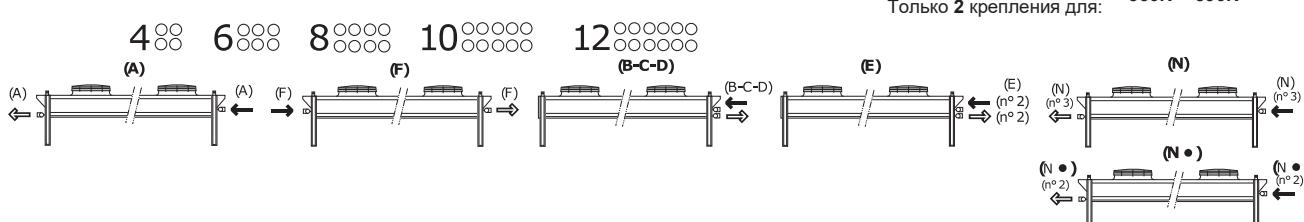
POSIZIONE ATTACCHI	Circuiti: (A, F, N) = lati opposti (B, C, D, E) = stesso lato
CONNECTIONS POSITION	Circuits (A, F, N) = opposite side (B, C, D, E) = same side
POSITION CONNEXION	Circuits (A, F, N) = côté opposés (B, C, D, E) = même côté
STELLUNG DER ANSCHLÜSSE	Kreisläufe: (A, F, N) = zweiseitig (B, C, D, E) = Einseitig
POSICIÓN CONEXIÓN	Circuitos: (A, F, N) = lados opuesto (B, C, D, E) = mismo lado
Положение крепления	Контуры (A, F, N) = Противоположная сторона (B, C, D, E) = та же сторона



Solo 2 attacchi per:
Only 2connections for:
Seulement 2 raccords pour:
Nur 2 Anschlüsse für:
Solo 2 conexión para:
Только 2 крепления для:

N(•)

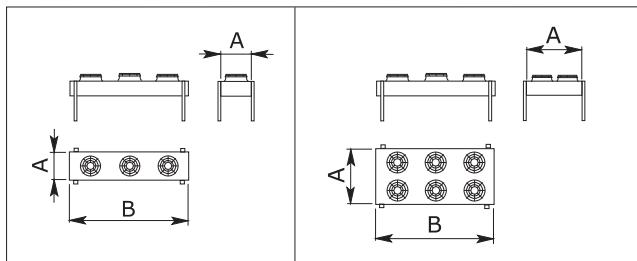
Modelli / Type / Modèle
Modello / Modelo / Модель
**476N - 526N - 530N
560N - 590N**



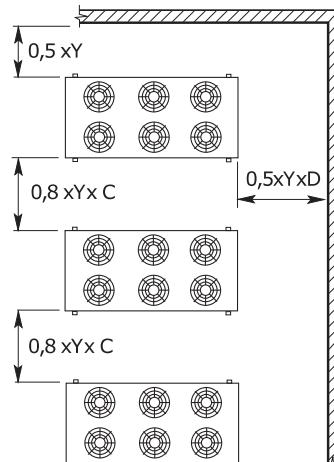
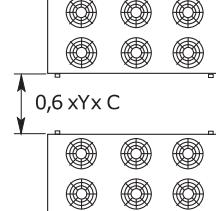
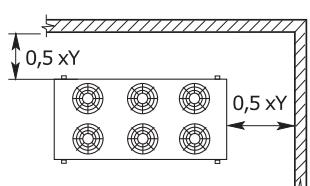
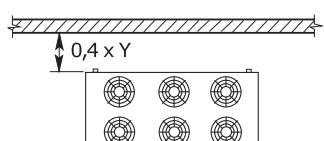
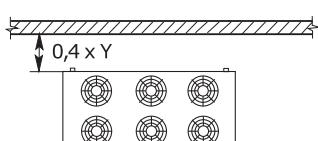
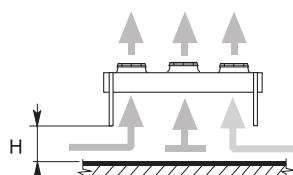
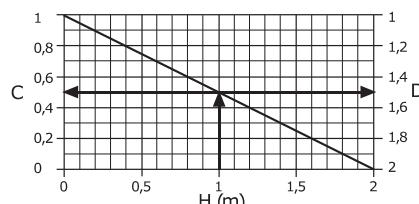
**EHV...H - EAV...H
EHL...H - EAL...H**

1○ 2○○ 3○○○

4○○ 6○○○○



$$Y = \sqrt{A \times B}$$



ATTACCHI / CONNECTIONS / RACCORDS / ANSCHLÜSSE / CONEXIÓN / КРИПЛЕНІЙ

- Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).

Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente inserire una protezione).

- Before to proceed with the collectors/distributors connections it is mandatory to comply as follows make sure the supply circuit is closed (no pressure).

When performing welding operations, make sure the flame nozzle is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

- Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, est obligatoire de s'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).

Durant la soudure, de veiller à diriger la flamme de façon à ne pas toucher la machine (éventuellement, il conviendra de placer une protection devant la machine).

- Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).

Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

- Antes de proceder al conexionado de los colectores/distribuidores, es obligatorio asegurarse que el circuito de alimentación esté cerrado (falta de presión).

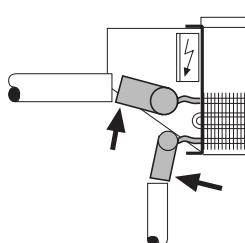
Durante la operación de soldadura, asegurarse de que la llama se coloque fuera de la dirección de la máquina (opcionalmente colocar una protección).

- Перед подсоединением коллектора/распределителя, необходимо удостовериться в том, что контур закрыт (давление в системе отсутствует).

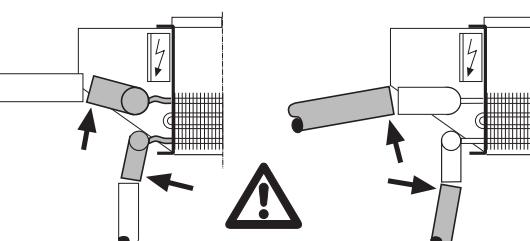
Во время проведения пайки, следует направлять пламя таким

образом, чтобы избежать повреждений изделия (использовать средства индивидуальной защиты).

**NO - NO - NON
NEIN - NO - NET**



**SI - YES - OUI
JA - SI - DA**



- Non adattare la posizione dei collettori alla linea.
- Do not adapt headers position to the suction line
- Ne pas adapter la position du collecteurs à la ligne.
- Sammlerposition nicht an Leitung anpassen !
- No adaptar la posición de los colectores a la línea de succión
- Не использовать положение коллекторов в одну линию.

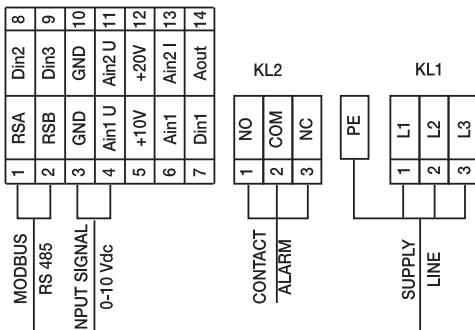
Solo per: Onlyfor: Seulement pour: Nur für: Solo para: Только для:	*Ø	Mod. Type
EHL - EAL (SPECIAL)	1 1/2"	DIN 40
	2"	DIN 50
	2 1/2"	DIN 65
	4"	DIN 100

* Ø sono indicati sui nostri cataloghi.
The Ø are detailed in our catalogues.
Les Ø sont indiqués dans nos catalogues.
Die Ø sind in unseren Katalogen angegeben.
Los Ø indicados en los catálogos.
Диаметры указаны в каталогах

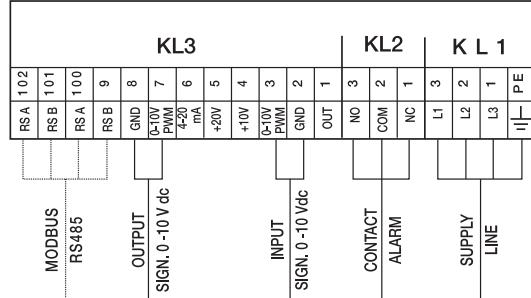
Morsettiera tipo 1
Type terminal box 1

Collegamenti elettrici
Electrical connections

KL3

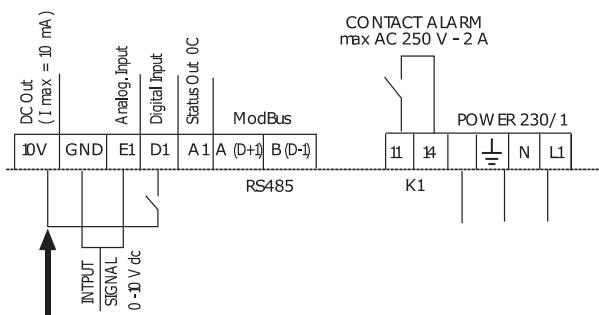


Morsettiera tipo 2
Type terminal box 2



Versione **STANDARD** Version

Morsettiera tipo 4
Type terminal box 4

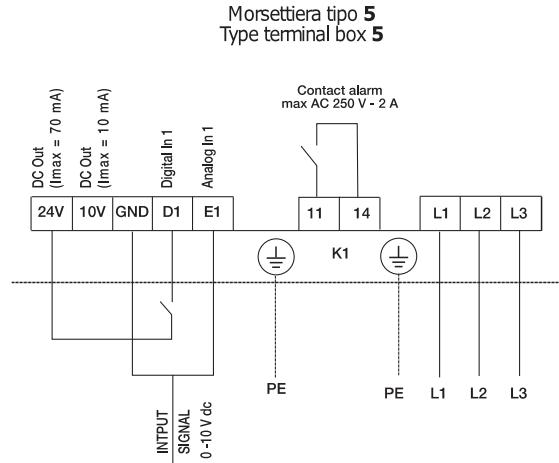


ON - OFF remoto

(se morsetti 24 V e D1 sono chiusi il ventilatore è in ON)

Remote ON - OFF

(if terminals 24 V and D1 are closed the fans is ON)



ON - OFF remoto

(se morsetti 24 V e D1 sono chiusi il ventilatore è in ON)

Remote ON - OFF

(if terminals 24 V and D1 are closed the fans is ON)

Versione **OPTIONAL** con modulo aggiuntivo Modbus
OPTIONAL version with additional Modbus module

Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:

- Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.
- Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follows:
- Make sure the power line circuit is open.
- Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire:
- De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.

Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.
- Ante de proceder al conexiónado eléctrico es obligatorio:
- Asegurarse que el circuito de alimentación eléctrica esté abierto.
- Перед тем как произвести все электро подключения следует:
- Удостовериться в том что контур незамкнут

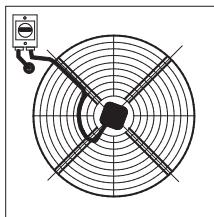
**INTERRUTTORE DI SERVIZIO
INDIVIDUAL ISOLATOR SWITCH**

**COMMUTATORS D'ARRÊT
REPARATURSCHALTER**

**INTERRUPTOR DE SERVICIO
Сервисный переключатель**

Motori / Motors / Moteurs
Motoren / Motores / Motory

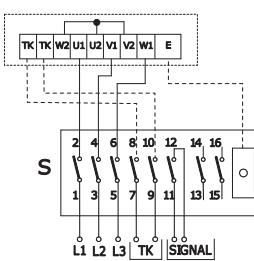
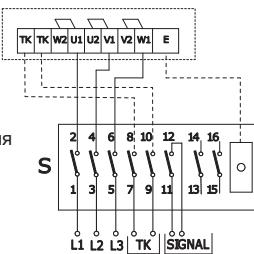
Motori / Motors / Moteurs
Motoren / Motores / Motory



Alta velocità a collegamento
High speed - connection
Grande vitesse - couplage
Hohe Drehzahl - Schaltung
Alta velocidad - conexión
Высокая скорость подключения



3 ~ 400 V 50 Hz



Bassa velocità a collegamento
Low speed - connection
Petite vitesse - couplage
Niedrige Drehzahl - Schaltung
Baja velocidad - conexión
Низкая скорость подключения



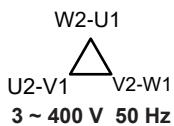
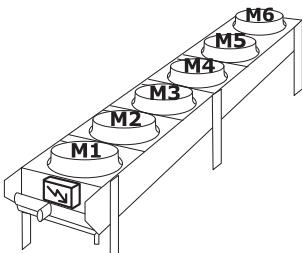
3 ~ 400 V 50 Hz

Collegamento per apparecchi cablati
Wired unit connection
Connexion des appareils avec câblage
Anschluss der verdrahteten Geräte
Conexión para aparatos cableados
Подсоединение кабелированных изделий

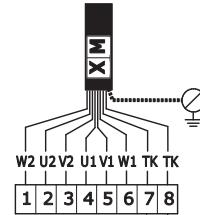
2 velocità tramite commutamento
2 speed connection
2 vitesses par commutation
2 Drehzahlen durch Umschalter
2 velocidad por conmutador
2 скорости коммутации



W2	Arancio Orange Naranja	Orange Orange Naranjo	Orange Orange Оранжевый
U2	Rosso Red Rojo	Rouge Rouge Красный	
V2	Grigio Grey Grau	Gris Gris Серый	
U1	Marrone Brown Braun	Brown Marrón Коричневый	
V1	Azzurro Hellblau	Blue azur Azul	Bleu clair Голубой
W1	Nero Schwarz	Black Schwarz	Noir Черный
	Bianco Weiß	White Blanco	Blanc Белый
	Verde Grün	Green Verde	Vert Зеленый



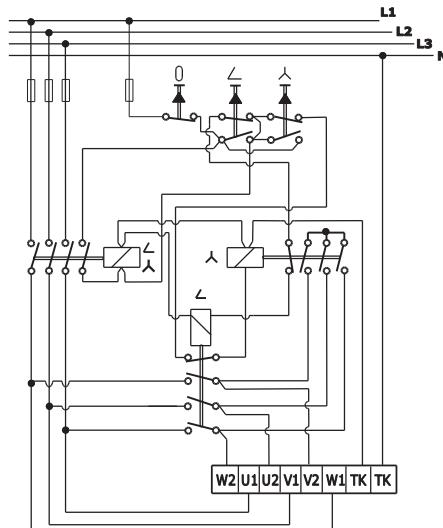
3 ~ 400 V 50 Hz



Grado protezione (scatola e interruttore): IP55
Protection class (box and switch): IP55

Classe de protection (boîte et switch): IP55
Schutzklasse (Feld und Schalter): IP55

Clase de protección (caja y el interruptor): IP55
Класс защиты (коробка и выключатель): IP55



VERSIONI SPECIALI

(Contattare LU-VE per maggiori dettagli).

Materiali speciali:

- Tubi:** • Cu/Sn • Inox
Alette: • ALUPAINT® (alluminio rivestito con protezione anticorrosiva).
• Cu a richiesta
- Sistema di regolazione ventilatori (*)
- Ventilatori "EC Motori Elettronici" (*)
- Silenziatore (*)
(*) (vedi istruzione specifica).

SPECIAL VERSIONS

(Contact LU-VE for more details).

Special materials:

- Tubes:** • Cu/Sn • Stainless steel
Fins: • ALUPAINT® (aluminium protected by an anticorrosion coating).
• Cu fins on request
- Fan control system (*)
- "EC Electronic Motor" Fans (*)
(*) (see specific instructions).

SONDERAUSFÜHRUNGEN

(Kontaktieren Sie LU-VE für weitere Details).

Sondermaterialien:

- Rohre:** • Cu/Sn • Inox
Lamellen: • ALUPAINT® (Aluminium mit korrosionsbeständiger Speziallackierung)
• Cu auf Anfrage
- Motor-Regelsysteme (*)
- Ventilatoren "EC elektronische Motoren" (*)
- schalldämpfer (*)
(*) (siehe spezifische Anleitung).

VERSIONS SPECIALES

(Contacter LU-VE pour plus d'informations)

Matériaux spéciaux

- Tubes :** • Cu/SN • Inox
Ailettes • ALUPAINT® (aluminium revêtu d'une protection anti-corrosion)
• Cuivre sur demande
- Système de régulation des ventilateurs (*)
- Ventilateurs "EC Moteurs Electroniques" (*)
- Silencieux (*)
(*) (voir notices spécifiques).

VERSIONES ESPECIALES

(Contactar LU-VE para otros detalles)

Materiales especiales:

- Tubos:** • Cu/Sn • Inox
Aletas: • ALUPAINT® (aluminio revestido con protección anticorrosión)
• Cu Bajo Solicitud
- Sistema de regulación ventiladores (*)
- Ventiladores "EC Motores Electrónicos" (*)
- Silenciador (*)
(*) (ver Instrucciones específicas)

ВЕРСИИ С ОПЦИЯМИ

(За подробностями обращаться в ЛЮВЭ)

Опции:

- Трубы:** • Cu/Sn • Inox
Ламели: • ALUPAINT® (алюминий покрытый защитной анткоррозионной краской)
- Регулировка вентиляторов (*)
- Вентиляторы «EC Электронные двигатели» (*)
- Система SPRAY (*)
- глушитель (*)
(*) (см отдельную инструкцию)

MANUTENZIONE / MAINTENANCE / ENTRETIEN / VARTUNG / MANUTENCIÓN / ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Prima di effettuare interventi è imperativo staccare l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.
- Before any service operations are performed switch off the electricity supply to the cooler.

- Avant d'effectuer une intervention de maintenance sur l'appareil il est impératif de couper l'alimentation électrique sur l'évaporateur.
- Vor jeglicher Tätigkeit am Verdampfer ist die Stromzuführung zu unterbrechen

- Antes de efectuar cualquier intervención es necesario desconectar la alimentación eléctrica del equipo
- Перед какими-либо работами отключите электропитание охладителя

ATTENZIONE**WARNING****ATTENTION****ACHTUNG****ATENCIÓN****ВНИМАНИЕ**

Pericolo USTIONI, collettori caldi
Danger BURNS, hot headers
Danger BRÛLURES, collecteurs chauds
Gefahr von VERBRENNUNGEN, heiße Kollektoren
Peligro QUEMADURAS, colectores calientes
Опасность ожогов\горячие коллекторы



BORDI TAGlienti
SHARP EDGES
BORDS COUPANTS
SCHARPE RÄNDER
PERFI AFILADO
Режущие края

**EHV... - EAV...
EHL... - EAL...**

- SI RACCOMANDA DOPO UN INTERVALLO DI **4 SETTIMANE** UN ESERCIZIO DI 3-5 ORE.
- IT IS RECOMMENDED 3-5 HOURLY RUN AT **4 WEEKLY** INTERVALS.
- ON RECOMMANDÉ DE FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR DURANT 3-5 HEURES TOUTES LES **4 SEMAINES**.
- INNERHALB VON **4 WOCHEN** VENTILATORSTILLSTAND IST EIN PROBELAUF VON 3-5 STUNDEN VOR-ZUSEHEN.
- DESPUÉS DE UN PERÍODO DE **4 SEMANAS** SE RECOMIENDA UN EJERCICIO DE 3-5 HORAS.
- Рекомендуется техническое обслуживание после **4 недель** работы **3-5 часов**

**EHL...
EAL...**

- Nel caso di utilizzo di acqua senza glicol, occorre essere sicuri che la temperatura ambiente sia sempre superiore a 0 °C. Per evitare il pericolo di gelo durante il periodo di fermo, vuotare il raffreddatore insufflando aria a più riprese e introdurre glicol.

- **Temperatura entrata fluido refrigerante 60 °C (versioni speciali per temperature >60 °C).**

- For water without glycol; make sure that the ambient temperature is always higher than 0 °C. To prevent freezing during arrest, drain off the dry cooler by blowing air several times and introduce Glycol.

- **Refrigerant fluid inlet temperature 60 °C (special version for temperature >60 °C).**

- Pour eau sans glycol, s'assurer que la température ambiante soit toujours supérieure à 0 °C. Pour éviter la congélation pendant l'arrêt vider l'aéronefriégeant en soufflant air plusieurs fois et introduire Glycol.

- **Température d'entrée du fluide caloporteur 60 °C (versions spéciales pour température >60 °C).**

- Bei Außentemperaturen unter 0 °C besteht aber Frostgefahr, deshalb muß die Anlage, wenn sie nicht mit ausreichendem Frostschutz gefüllt ist, entleert werden. Nach der Entleerung ist der Rückkühler mehrfach mit Luft und Glykol durchzublasen.

- **Die max zulässige Temperatur des Kälteträgers ist 60°C (spezialausführungen für Temperaturen >60 °C).**

- En el caso de utilizar agua sin glicol, se precisa para mayor seguridad que la temperatura del ambiente sea siempre superior a 0 °C. Para eliminar el peligro de hielo durante el periodo de parada, vaciar el enfriador inyectando aire varias veces sucesivas, e introducir el glicol.

- **La temperatura de entrada del refrigerante 60 °C (modelos especial para temperaturas >60 °C).**

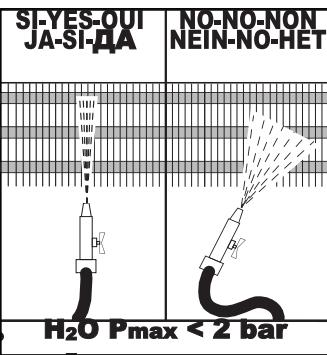
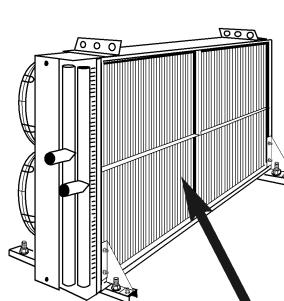
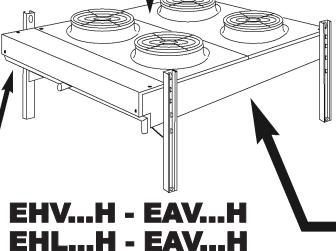
- В случае использования воды вместо гликоля следует убедиться, что температура будет всегда выше 0°C. В случае остановки изделия удалить воду и заполнить контур гликолем

- **Температура хладагента 60°C (спец. Исполнение для Е больше 60°C)**





LAVAGGIO/CLEANING/NETTOYAGE REINIGUNG/LAVADO/ЧИСТКА

NO-NO-NON
NEIN-NO-HETEHV...V - EAV...V
EHL...V - EAV...V

Etichetta di identificazione modello
Type identification label
Plaque d'identification modèle
Typenschild Modell
Etiqueta de identificación del modelo
Идентификационная бирка

LAVAGGIO CON IDROPULITRICE
CLEANING WITH WATER SPRAYNETTOYAGE A UTE PRESSION
REINIGUNG MIT SPRAYREINIGERLAVADO CON HIDROPULIDORA
ЧИСТА ВЛАЖНАЯ

NOTE PER UN CORRETTO LAVAGGIO:

- getto a "ventaglio" Ø lama piatta.
- pressione acqua 80÷100 bar.
- mantenere il getto d'acqua perpendicolare al filo aletta del pacco alettato nei due sensi.

NOTES FOR CORRECT CLEANING:

- Ø flat fan spray.
- water pressure 80÷100 bar.
- keep the water spray at right angles to the fin edge of the both vertically and horizontally.

NETTOYAGE CORRECT:

- jet d'eau "en éventail".
- pression d'eau 80÷100 bar.
- projeter l'eau perpendiculairement aux ailettes dans les deux sens.

ANWEISUNGEN FÜR KORREKTE REINIGUNG:

- "Fächer" -Strahl Ø Flachklinge.
- Wasserdruck 80÷100 bar.
- Den Sprühstrahl in beide Richtungen senkrecht zur Lamellenreihe des Wärmetauscherblocks halten.

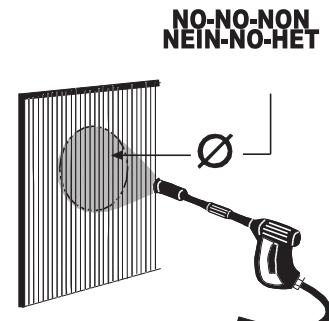
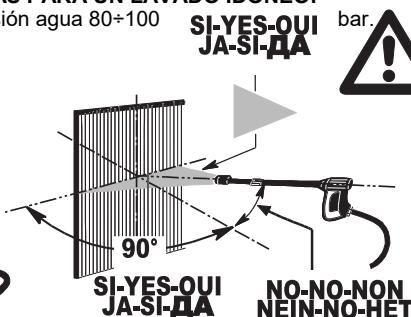
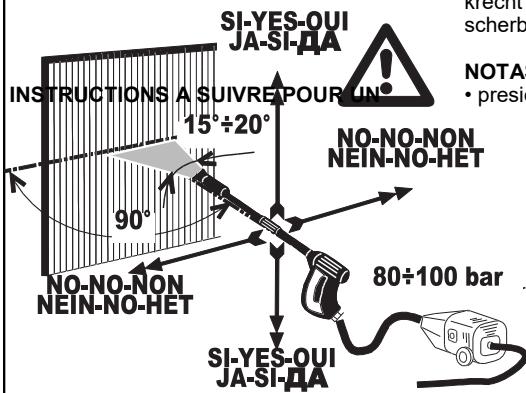
NOTAS PARA UN LAVADO IDÓNEO:

- presión agua 80÷100 bar.

- mantener el chorro de agua perpendicular al borde de la aleta del paquete aletado en los sentidos

Примечания для правильной мойки

- Дисперсионная струя, диаметр
- Давление воды 80-100 бар
- направление водяной струи должно быть строго пучку труб



- Durante la lavorazione è possibile che rimanga all'interno del circuito qualche traccia di un liquido trasparente. Si tratta di un olio evaporabile compatibile coi refrigeranti. E' facilmente verificabile che si tratta di olio e non di acqua perché al tatto evapora molto velocemente, se se ne pone una goccia su una superficie si allarga come una macchia e se sottoposto alla fiamma di un accendino brucia facendo un fumo bianco.
 - Some traces of a transparent liquid may remain inside the circuit after the manufacturing process. This is evaporable oil which is compatible with refrigerants. It can easily be verified that this is oil and not water because it evaporates very quickly when touched; if a drop of it is placed on a surface it widens like a stain; and if exposed to the flame of a cigarette-lighter it burns, giving off white smoke.
 - Au moment de la fabrication, il peut subsister dans le circuit des traces d'un liquide transparent. Il s'agit d'une huile volatile compatible avec les fluides réfrigérants. Il est facile de vérifier qu'il s'agit d'huile et non d'eau car il s'évapore très rapidement au contact de la peau; si l'on en pose une goutte sur une surface, il s'élargit et forme une tache, et exposé à une flamme, il dégage en brûlant une fumée blanche.
 - Es kann passieren, dass während des Betriebes Spuren einer klaren Flüssigkeit im Inneren des Kreislaufes verbleiben. Es handelt sich um mit den Kältemitteln kompatibles verdampfbares Öl. Es kann leicht überprüft werden, dass es sich um Öl und nicht um Wasser handelt, da es bei Berührung schnell verdunstet. Wenn man einen Tropfen auf eine Oberfläche gibt, breitet er sich wie ein Fleck aus und bei Kontakt mit der Flamme eines Feuerzeuges brennt die Flüssigkeit und es entsteht weißer Rauch.
 - Algunos rastros de líquido transparente pueden quedar en el circuito durante la producción. Es un aceite evaporable compatible con los refrigerantes. Es fácil de verificar que se trata de aceite y no de agua porque al tacto evapora muy rápidamente. Si se pone una gota sobre una superficie, ensancha como una mancha y si sometido a la llama de un mechero quema haciendo humo blanco.
 - Во время функционирования, внутри контура могут оставаться следы прозрачной жидкости. Это – испаряющее масло совместимое с хладогентами. Масло легко распознать от воды, потому что на ощупь оно быстро испаряется, если положить каплю масла на поверхность, оно растекается как пятно и если поджечь его зажигалкой, горит образуя белый дым.
-
- Ci riserviamo di apportare alla nostra produzione tutte le modifiche atte a migliorarne il rendimento o l'aspetto senza previa comunicazione e senza impegno per quanto riguarda la produzione precedente.
Tutte le caratteristiche tecniche sono indicate sui cataloghi dei prodotti.
 - We reserve the right to make modifications in order to improve the performance or appearance of our products at any time without notice and without any obligation to previous production.
All technical characteristics are stated in the products catalogues.
 - Nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques de construction de nos appareils sans avis préalable, et sans aucun engagement vis-à-vis des fournitures précédentes.
Toutes les caractéristiques techniques sont indiquées dans les catalogues des produits.
 - Da wir bestrebt sind, unsere Erzeugnisse ständig zu verbessern, sind für Konstruktions und Spezifikationsänderungen alle Rechte vorbehalten.
Alle technischen Eigenschaften sind in den Katalogen der Erzeugnisse angegeben
 - Nos reservamos el derecho de modificar toda nuestra producción, en orden de mejorar los rendimientos ó acabado, sin necesidad de comunicación previa y sin asumir ninguna obligación en lo que respecta a los equipos fabricados con fecha anterior a la de producir dichas modificaciones.
Todas las características técnicas son indicadas en los catálogos de los productos
 - Производитель оставляет за собой право вносить изменения в характеристики в целях повышения производительности и изменять внешний вид изделий в любое время без предварительного уведомления и без каких-либо обязательств. -
Все технические характеристики заявлены в каталоге продукции.

CERTIFICAZIONI/CERTIFICATIONS/CERTIFICATIONS/ZERTIFIZIERUNGEN/CERTIFICACIONES/СЕРТИФИКАТЫ



Tutte le gamme dei EHV - EAV - EHL - EAL sono certificati EUROVENT.
Dati certificati:

- Potenze per EHV-EAV(ENV 327)
- Potenze per EHL-EAL(ENV 1048)
- Portate d'aria
- Assorbimento motori
- Superficie esterne
- Livelli di potenza sonora (EN 13487)
- Perdite di carico per EHL-EAL

All ranges EHV - EAV - EHL - EAL are EUROVENT certified.
Certified data:

- Capacities for EHV-EAV(ENV 327)
- Capacities for EHL-EAL(ENV 1048)
- Air quantities
- Motor power consumption
- External surfaces
- Sound power levels (EN 13487)
- Pressure drops for EHL-EAL

Todas las gamas de los EHV - EAV - EHL - EAL están certificados EUROVENT.

Toutes les gammes des EHV - EAV - EHL - EAL sont certifiées EUROVENT.

EAL sono certificate EUROVENT.

Donnees certifiees:

- Puissances pour EHV-EAV(ENV 327)
- Puissances pour EHL-EAL(ENV 1048)
- D'ebits d'air
- Puissances absorbées moteurs
- Surfaces externes
- Niveaux de puissance acoustique (EN 13487)
- Pertes de charge pour EHL-EAL

Alle Reihen der EHV - EAV - EHL - EAL EUROVENT zertifiziert.

Zertifizierte Daten:

- Leistugen für EHV-EAV(ENV 327)
- Leistugen für EHL-EAL(ENV 1048)
- Luftdurchsätze
- Motorleistung Aufnahmen
- Außen Flächen
- Schalleistungspegel (EN 13487)
- Druckverluste für EHL-EAL

Datos certificados:

- Potencia para EHV-EAV(ENV 327)
- Potencia para EHL-EAL(ENV 1048)
- Caudal de aire
- Consumo de los motores
- Superficie esterna
- Niveles de potencia sonora (EN 13487)
- Perdida de carga para EHL-EAL

Вся продукция EHV - EAV - EHL - EAL сертифицирована EUROVENT.
Сертифицированные данные

- Производительность EHV-EAV(ENV 327)
- Производительность EHL-EAL(ENV 1048)
- Расход воздуха
- Потребляемая мощность
- Внешняя поверхность
- Уровень звукового давления (EN 13487)
- Потери давления EHL-EAL



LU-VE S.p.A.

21040 UBOLDO VA ITALY - Via Caduti della Liberazione, 53

Tel. +39 02 96716.1 - Fax +39 02 96780560

E-mail: sales@luvegroup.com

www.luve.it